ТОГАПОУ "Промышленно-технологический колледж"

Исследовательская работа

Разнообразие английских сокращений компьютерной сферы

Выполнила:
студентка группы 3ПК
Ефремова Екатерина
Научный руководитель:
преподаватель
английского языка
Логунова Н.В.

Мичуринск, 2017

Содержание

Введение.....3
Разнообразие сокращений компьютерной
сферы
1.1 Компьютерный сленг..... 5
1.2 Функции компьютерного сленга..... 6
1.3 Типы сокращений компьютерной сферы.....7
1.4. Аббревиация в виртуальном тексте.....8
1.5 Статистический анализ компьютерных сокращен……..…...11
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....12
ЛИТЕРАТУРА.....13

ВВЕДЕНИЕ

Английский язык имеет сильную тенденцию различного рода сокращений слов. В английском словарном составе большое место занимают короткие, односложные и двусложные слова, а более длинные воспринимаются как нечто инородное.

Это, видимо, и является одной из важных причин большого распространения и постоянно растущего числа всевозможных лексических сокращений в современном английском языке.

Весьма важно то обстоятельство, что многочисленные сокращения не остаются на периферии словарного состава, а становятся достоянием всего языкового коллектива, отражают важные социальные понятия, употребляются для обозначения предметов реальной действительности в повседневной жизни, политике, науке, экономике и т. д.

Одним из величайших изобретений XX в. по праву считается компьютер. Естественно, что, как и любое изобретение, компьютер породил новый мощный пласт терминологии, которая развивается по общим семантическим законам и в тоже время обладает рядом специфических черт.

Наша работа посвящена изучению сокращений компьютерной сферы, компьютерному сленгу.

Данная тема является **актуальной** в связи с компьютеризацией нашего общества, которая идет очень быстрыми темпами. Все больше людей используют компьютер в своей профессиональной деятельности, в учебе, в быту и для развлечения. Знание компьютерного жаргона сплачивает людей, занятых в этой сфере, облегчает реальное и виртуальное общение пользователей Интернет, позволяет в сжатой форме обмениваться информацией, экономя тем самым время

Объектом нашей работы являются английские сокращения.

Предметом исследования выступают сокращения компьютерной сферы и, в том числе, аббревиационные процессы, являющиеся специфической особенностью языка виртуальной коммуникации.

Новизна работы заключается в анализе сокращений компьютерной сферы, и составлении списка наиболее употребляемых из них.

Цель: изучить и проанализировать аббревиатуры в Интернете на английском языке и составить список наиболее распространенных сокращений для использования в виртуальном общении.

Для достижения данной цели необходимо решить **следующие задачи**:

-Изучить и проанализировать литературу по данной теме.

-Изучить причины создания сокращений в тексте Интернета.

-Найти часто употребляемые аббревиатуры на английском языке при виртуальном общении.

В исследовании выдвигается **гипотеза** о том, что процесс сокращений компьютерной сферы является закономерным, объективным явлением, вытекающим из прагматической потребности общества и нужд языковой системы.

Теоретическая значимость работы определяется результатами поставленных задач. Исследование вносит вклад в аббревиацию в плане изучения сокращений компьютерной сферы.

Практическая ценность работы состоит в том, что ее результаты могут быть учтены при разработке рекомендаций для оптимизации компьютерного общения, в том числе в рамках межкультурной коммуникации.

РАЗНООБРАЗИЕ СОКРАЩЕНИЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ СФЕРЫ

2.1 Компьютерный сленг

Появления компьютера как вычислительной машины долго и напряженно ждали представители самых различных сфер, общественной жизни, прежде всего, ученые. Так, изначально компьютер рассматривался как вспомогательный инструмент ученого, который расширит его интеллектуальные возможности. В своем распространении информационные технологии и компьютеры сильно превзошли самые смелые ожидания. Компьютер стал для миллионов пользователей рабочим инструментом, посредником в процессе коммуникации, проводником в виртуальную реальность.

Компьютер - явление уникальное в человеческой культурной практике. Поэтому с появлением вычислительных машин начинает появляться терминология, обслуживающая новую; предметную область. Компьютерный жаргон, как и сами информационные технологии, испытывает на себе влияние английского языка, при этом оставаясь уникальным явлением для каждой из культур.

Компьютерный сленг лаконичен, изобилует сокращениями и своеобразной символикой. Для человека, незнакомого с лексикой компьютерной субкультуры, этот язык может показаться лишенным всякого смысла.

1. Сленг - это слова, которые часто рассматриваются как нарушение норм стандартного английского языка. Это очень выразительные, ироничные слова, служащие для обозначения предметов, о которых говорят в повседневной жизни.

2. Сленг - это эмоционально окрашенная лексика.

3. Сленг характеризуется более или менее ярко выраженной фамильярной окраской подавляющего большинства слов и словосочетаний.

4. Сленг включает в себя различные слова и словосочетания, с помощью которых люди могут отождествлять себя с определенными социальными и профессиональными группами.

5. Сленг - это живой, подвижный язык, который идет в ногу со временем и реагирует на любые перемены в жизни страны и общества.

Компьютерный сленг произошел от профессионального жаргона программистов, работавших с первыми ЭВМ. Настоящий, же расцвет языка хакеров пришелся на время так называемой «миникомпьютерной эры» с 1967 по 1987 годы, когда защитные системы еще не были достаточно устойчивыми к атакам хакеров. К этому времени относится большинство компьютерных неологизмов и новообразований, которые, правда, в большинстве своем не проникли в общеупотребительную речь.

Другой бум новых слов и выражений приходится на годы после 1995, когда в продажу поступила операционная система Windows. Благодаря исключительной простоте и ориентации на Интернет, она привела к притоку пользователей, которые выполняли двойную функцию:

-во-первых, привносили новые понятия в компьютерный сленг;

-во-вторых, способствовали проникновению последнего в общеупотребительный язык.

Компьтерный сленг распадается на такие составные части как сленг программистов, сленг хакеров и сленг пользователей.

Он используется современной молодежью как средство самовыражения и эпатирования окружающих, как способ зашифровки собственной речи. В настоящее время словарь компьютерного сленга насчитывает сравнительно большое количество слов. Естественно, что чем употребительнее слово, тем больше синонимов оно имеет. Сленг не остается постоянным. Со сменой одного модного явления другим старые слова забываются, им на смену приходят другие. Этот процесс проходит очень стремительно. Если в любом другом сленге слово может существовать на протяжении десятков лет, то в компьютерном сленге лишь за прошедшее десятилетие бурного мирового прогресса появилось и ушло в историю невероятное количество слов.

Таким образом, нами установлено, что компьютерный сленг – это интересный языковой феномен, который ограничивается социальными, временными и пространственными рамками. Компьютерный сленг – это группа

особых слов или новых значений уже существующих слов, употребляемая в различных социальных объединениях.

2.2 Функции компьтерного сленга

Существует несколько основных, наиболее важных функций:

1)Коммуникативная (функция общения)

2Профессиональное самовыражение

3)Экономия языка

4)Эстетическая

5)Эмоциональная

Очень важной является функция экономии языка, т.к. в компьютерном жаргоне существует множество слов, которые являются сжатыми и при этом эмоционально окрашенными эквивалентами громоздких терминов. Существует специальная программа в Интернет, позволяющая вести диалог в режиме реального времени (chat).

Остановимся на эстетической функции компьютерного языка.

В США, к примеру, создали специальный словарь актуальных сокращений. Там же на смс-язык уже успели перевести "Илиаду" Гомера; вероятно, в надежде, что школьники все-таки ее прочтут хотя бы в таком издании. Говорят, в труде сохранены все художественные приемы.

Тем временем, австралийские проповедники решили перевести на смс-сленг Библию. Начало получилось весьма впечатляющим:

«In da Bginnin God cre8d da heavens & da earth» (In the beginning God created the heavens and the earth - В начале сотворил Бог небо и землю).

В Японии новеллы, набранные в стиле смсок, являются популярным литературным жанром. Первый бестселлер в этом жанре был создан еще 2003 году «писателем» Иоши. Творение автора под ником Иоши обошло 20 миллионов сотовых телефонов в Японии. Позднее роман все же был опубликован в виде классической книги тиражом 2,6 миллиона экземпляров.

Воодушевленный примером Иоши, вирус телефонного творчества

разлетелся по всему миру. Новое творение мобильной клавиатуры получило название i-mode. Эпидемия смс-творчества пришла и в Китай, где поглотила, в подавляющей массе, светлые умы студентов. В Поднебесной даже экранизировали смс-роман под названием «По ту сторону осажденной крепости». Новелла состоит из 60 глав, в которых задействованы 4 200 персонажей.

Одной из разновидностей коммуникативной функции, характерной для жаргонов, принято считать функцию «засекречивания» . Эта функция очевидна для жаргонов, в которых очень важна шифровка информации для непосвященных. Элементы этой функции проявляются в молодежном сленге. Так, например, стоит вспомнить сокращения употребляемые подростками, чтобы уйти из-под контроля родителей:

PAW Parents Are Watching

PBB Parent Behind Back

POMS Parent Over My Shoulder

PRW Parents Are Watching

POS Parent Over Shoulder

FLOS Parents Looking Over Shoulder

PIN Person In Need

PIE Parent In Room

Таким образом, можно сказать, что основными функциями компьютерного жаргона является профессиональное самовыражение, выражение эмоций и оценочного отношения, экономия языка.

2.3 Типы сокращений компьютерной сферы

Не последнюю роль в формировании компьютерного сленга как «тайного» языка, известного лишь профессионалам, сыграло и обилие всевозможных сокращений.

Это связано с несколькими причинами.

-Во-первых, большая доля аббревиатур в компьютерном сленге является профессионализмами, терминами, которые появились в лексиконе как часть профессионального жаргона программистов.

Среди терминов, входящих в эту группу, можно отметить, в частности, сокращения:

3D, обозначающее характеристику звукового либо видео оформления (three-dimensional, трехмерный),

RAM (Random Access Memory), Оперативное Запоминающее Устройство),

LAN (Local Area Network, локальная сеть),

сокращения, означающие единицы информации,

такие как Kb (kilobyte), Mb (megabyte), Gb (gigabyte), и другие.

-Вторая причина - это недостаток времени, находящегося в распоряжении компьютерных пользователей. Очевидно, что замена целого слова или даже предложения несколькими буквами значительно увеличивает количество информации, передаваемое за единицу времени. Таким образом, этот фактор является если и не основной причиной возникновения аббревиатур в компьютерном сленге, то наверняка наиболее плодотворным в области создания различных инноваций.

Например: VIP (very important person) ВИП, очень важная персона, особо важная персона.

Наконец, третьей причиной изобилия сокращений в компьютерном сленге является тот факт, что значительное количество торговых марок, компаний по производству программного и аппаратного обеспечения, а также программных и аппаратных продуктов имеет в своем-названии одно либо несколько сокращений.

. Наиболее известной рекламной моделью является AIDA (Attention – внимание, Interest – интерес, Desire – желание, Action – действие).

Например, товарный знак моющего средства ALL ‘все, весь’ содержит намек на то, что он удаляет всю грязь при стирке, что оно может быть использовано для всех видов ткани, что годится для всех видов стиральных машин и т.д.

C-FOAM (от sea-foam ‘морская пена’) – товарный знак материала для изготовления подушек предполагает легкость, мягкость, воздушность товара.

Еще на наш взгляд интересные товарные знаки:

DIP IT, HOLD IT, WEED-B-GONE (да исчезнут сорняки), WASH'N DRY (стирай и суши).

I-HEAL-U (I heal you – я лечу вас), U-DO-IT (You do it – вы делаете это).

Таким образом, компьютерные сокращения растут большими темпами, и это связано в первую очередь с социальным и экономическим развитием общества.

2.4 Аббревиация в виртуальном тексте

Виртуальное общение - такой способ коммуникации, при котором контакт между людьми опосредован компьютером, включенным в сеть (все равно, локальная она или глобальная), и все взаимодействия осуществляются в пространстве виртуальной реальности.

Особенно мощное влияние на содержание и структуру языка, конечно же, оказывает Интернет. Во всемирной сети существует своя культура общения: этикет, персонажи и, конечно же, **язык** или Интернет-сленг, имеющий свою терминологию и неологизмы. Его основные характеристики, естественно, распространились на возникшие позже текстовые сообщения по мобильной связи, так называемые SMS-сообщения.

Идея текстовых сообщений пришла в голову инженеру фирмы Vodafone Нейлу Папу. Под Рождество 1992 года он отправил первое SMS-сообщение *Merry Christmas-92.* Но только в 2000 году сотовые компании ввели услугу *Short Message Service.* К сегодняшнему дню этот способ общения является одним из самых распространенных. В США издан словарь SMS-языка. Краткий Оксфордский словарь включил его в особый раздел. На язык текстовых сообщений переведена Библия и «Илиада» Гомера с целью их популяризации. Сотни слов имеют SMS-эквивалент. SMS-язык стал вторым для миллионов людей, особенно для англоязычных пользователей.

Главный принцип Интернет-языка, как и текстовых сообщений, максимум информации за минимальное количество ударов по клавишам, экономия усилий и времени. Отсюда - основные характеристики SMS-языка :

Основные правила орфографии-и пунктуации игнорируются.

1) Одна буква или цифра заменяет целое слово, например:

be -b; *ate* -8;***see*** ** *c;for* - 4; *are* — r;***to/too*** - *2; you"— u; y****our /you are*** – ur.***why—****y;*

2) Одна буква или цифра заменяет слог, например:

activate - **activ8;** ***great*** **- gr8;** *mate* **- m8;** *later* - **I8r;** *before* - **b4;** ***therefore*** **- there4;** ***today*** **- 2day.**

4) Сокращение букв и пунктуационных знаков когда исключаются гласные, при этом значение слова определяется по последовательности согласных, например:

between - btw;

5)исключаются артикли; исключается пунктуация, при этом преимущественно используется пробел и восклицательный знак; используется аббревиатура, например:

«/» означает аббревиатуру: ***with*** **-** ***wit,***

something - s/t;

6) использование транскрипций сленга или диалектных вариантов, если они короче оригинального слова, например, вместо *because* - cos.

Наиболее распространенным средством сокращения слов в Интернет и SMS-языке являются аббревиатура и акроним. Аббревиатуры могут в значительной степени варьироваться в зависимости от интернет-групп, особенно в случае компьютерных-игр *on-line,* где в каждой игре создаются свои аббревиатуры и акронимы.

Среди наиболее распространенных назовем:

TTY *(talk to you later),*

BTW *(by the way),*

IMHO*(in my humble opinion),*

FYI *(for your information),*

HAND *(have a nice day)*

LOL *(laugh out loud).* Последняя форма все чаще употребляется как

слово-акроним вне текстовых сообщений, устно, произносимое по буквам.

Сочетание вышеуказанных средств текстовых сообщений может значительно сократить целое предложение.

Например: **ru goin pub** *2nite-Areyou going to the pub tonight?*

hi m8 u **k? i soz i 4gt 2 cal u 1st nyt-y dnt we go c** film 2moz (60 символов) — *Hi, mate. Are you okay?-Lam sorry that I forgot to call you last night. Why don't we go and see a film tomorrow?* (120 символов).

CU 2morrow! - see you tomorrow! - увидимся завтра!

hope u ad a gd day - hope you had a good day - надеюсь, ты хорошо провел время .

il try 2 call u Ь4 - I'll try to call you before - я постараюсь позвонить тебе до этого

av a gd day! - have a good day! - хорошего дня!

cnt u w8 4 me? - can't you wait for me? - ты не можешь подождать меня?

ok 4 2morrow - okay for tomorrow - договорились, на завтра

cum ova 2day - come over today - приходи сегодня

thats gr8 news! -that's great news! -это замечательная новость!

il b there @ 5 - I'll be there at 5 - я буду там в 5 часов.

Вот фраза из школьного сочинения на тему «Как я провел лето» 13-летней школьницы из Шотландии: We usd 2 go 2 NY 2C my sis'&'her BF, которая на литературный английский переводится как: *We used to go to New York to see my sister and her boyfriend.* Все сочинение было написано на SMS-языке, что привело учителя в шоковое состояние.

Дистанционный характер общения и экономия времени обусловили специфический способ передачи эмоций и дополнительной информации в текстовых сообщениях-эмотиконах ' (англ. *Emoticons* < emotion + icon), которые в русском языке обозначаются словом *смайлики.* Вот наиболее употребляемые символы с переводом:

Смайлик	Значение	Перевод
0	Happy face for humor,	Весёлое, радостное лицо
:D	Super happy/toothy smile	Очень весёлое лицо
:(	Sad face for sadness, upset	Грустное, печальное лицо
;)	Wink	Подмигивающее лицо
:/	Wry face	Перекошенное лицо
:P	Tongue out for just kidding	Лицо, показывающее язык
:-0	Shout in anger	Кричу от злости
***)**	I am drunk	Я пьян
~)	I've got a running nose	У меня насморк
:3)	Wow!	Ну ты даёшь!

Таким образом, язык виртуальной коммуникации очень быстро развивается и изменяется каждый день, поскольку в нем отсутствуют нормы как таковые, и каждый пользователь способен повлиять на его развитие путем использования новых слов и вариантов сокращений и для многих людей виртуальное общение становится частью образа жизни.

2.5Статистический анализ компьютерных сокращений (акронимов), используемых студентами, обучающимися по специальности "Программирование в компьютерных системах"

Источником для нашего исследования послужили Интернет-службы Друг Вокруг, В контакте, Instagram , скайп и другие. Данные Интернет-службы отличаются своей высокой посещаемостью и популярностью.

Мы собрали и проанализировали наиболее часто употребляемые компьютерные сокращения студентов- программистов 2-4 курсов.

В ходе исследования выявлены следующие наиболее часто употребляемые компьтерные сокращения:

AFAIK — (англ. as far as I know) насколько я знаю

AFAIR — (англ. as far as I remember) насколько я помню

AFK — (англ. away from keyboard) отошёл (пользователь в данный момент не у компьютера)

ASAP — (англ. as soon as possible) как можно быстрее

BB — (англ. Bye-bye) до свидания!

BBS — (англ. be back soon) скоро вернусь

Bgg — **Bu-ga-ga** — сокращение от Бу-га-га, что значит сильный смех

BRB — (англ. be right back) скоро вернусь (вернусь через минуту)

BTW — (англ. by the way) кстати (между прочим)

CU l8r — (англ. see you later) увидимся позже

cya — (англ. see you around, американский сленг: see ya) увидимся

GG — (англ. good game) благодарность за хорошую игру, чаще от проигравшего выигравшему. Также употребляется при выходе из игры

GGG — смех (гы гы гы)

GL — (англ. good luck) удачи!

HF — (англ. have fun) веселой игры.

IMO — (англ. in my opinion) по моему мнению

KISS — (англ. keep it simple, stupid!) «будь проще, глупый!»

LOL — (англ. laughing out loud, lots of laughing) — громко смеяться

N1 — (англ. nice one) хороший или (англ. number one) номер один (лучший)

NP — (в ответ на благодарность, англ. No problem) – нет проблем

NFC – (англ. No Further Comments) — Я все сказал

OMG — (англ. oh, my God) «о, Господи» — выражает удивление, раздражение.

pls, plz — (англ. please) — сокращение от пожалуйста, получившее широкое распространение сначала в чатах, а затем и вне их

Thnx!, иногда **tnx, thx (THX),10x** — (англ. thanks) спасибо

ttyl — (англ. talk to you later) поговорим попозже, в другой раз

WB — (англ. Welcome Back) рад, что ты вернулся

WBR — (англ. With Best Regards) С наилучшими пожеланиями.

Мы часто употребляем эти аббревиатуры в своей речи, но все ли знают их значение? Мы решили провести анкетирование среди студентов колледжа.

Среди студентов колледжа было проведено анкетирование, в котором было предложено ответить на следующие вопросы:

1. Сталкивались ли вы с сокращениями английских слов и фраз такими как, WC, DVD, PC, GPRS, VIP, NFC, SMS, MMS, WBR?
2. Понимаете ли вы их значение?
3. Нужно ли вам больше информации по данному вопросу?

В результате было выявлено, что 100 % студентов встречали такие сокращения, но лишь 37 % имеют представление как расшифровываются данные сокращения. 98 % хотело бы получить дополнительную информацию по данному вопросу.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проблематика, связанная с сокращениями, широка и многопланова. Данное исследование посвящено анализу сокращений компьютерной сферы и особенностей языка виртуальной коммуникации, представляющего собой письменную форму общения, в основе которой лежит современный разговорный язык и которая характеризуется стремлением к максимальному сжатию информации. Его характерными особенностями являются широкое использование аббревиатур, усечений и сокращений, тенденция к доминированию фонетического принципа письма. В процессе виртуального общения говорящие осуществляют отбор наиболее рациональных для целей этого общения языковых средств. Данная тенденция отвечает культурному стремлению современного общества к увеличению информативности текста за счет его сокращения.

В ходе исследований мы пришли к определенным выводам:

-Значение сокращений не совпадает со значением полной (несокращенной) формы.

-Участники виртуальной коммуникации используют большое количество сокращенных единиц не только для того, чтобы уменьшить объем текста.

-Тяготение к необычности и нестандартности, формы общения является чаще одной из причин распространения сокращений и аббревиатур в чатах.

- Словесные новшества рождаются в непринужденной речи, в узкой социальной среде, чаще всего среди молодежи.

Сегодня для того, чтобы принимать участие в чатах недостаточно просто владеть языком в его классическом варианте, так как, но меньшей мере, это будет выглядеть смешно, в худшем случае вы получите замечание (возможно не одно) от модератора чата, или просто зачастую не будете понимать, о чем участники чата ведут разговор, принимая во внимание лимитивный характер компьютерного дискурса чатов. Помимо того, сегодня чаты являются основным источником компьютерного сленга, который все больше проникает во все сферы человеческого общения. Изучение лексикона компьютерных пользователей очень актуально на современном этапе развития английского языка. Анализ особенностей виртуального общения является: перспективной областью исследования для филологов, психологов и социологов.

Практическая ценность данной работы определяется тем, что ее можно использовать на уроках английского языка в качестве дополнительного материала. Данная информация, несомненно, будет полезна изучающим английский язык, пользователям Интернета и мобильных телефонов.

Литература:

1.Борисов, В.В. Аббревиация и акронимия. - М: АСТ, 2004. – 12 5 с.

2. Гойхман О.Я., Надеина Т.М., «Речевая коммуникация» - М.: «ИНФРА-М», 2004.

3.. Котова О.Е. Структура и семантика англоязычного компьютерного жаргона. Тольятти, 2001

4. Ярмкашевич М.А. Знаковость аббревиатурных единиц // Вестник ОГУ. – 2002. - №6.

5.The Acronym Finder [Электронный ресурс]: словарь сокращений

английского языка. Адрес: http://www.acronymfinder.com

Тезисы

Тема исследовательской работы: «Разнообразие сокращений компьютерной сферы». Работу выполнила ученица 9В класса МБОУ СОШ №8 Черникова Ирина. Научный руководитель учитель английского языка Фархутдинова Алла Альбертовна.

Компьютер - явление уникальное в человеческой культурной практике. Поэтому с появлением вычислительных машин начинает появляться терминология, обслуживающая новую; предметную область. Компьютерный жаргон, как и сами информационные технологии, испытывает на себе влияние английского языка, при этом оставаясь уникальным явлением для каждой из культур.

Компьютерный сленг лаконичен, изобилует сокращениями и своеобразной символикой.

Существует несколько основных, наиболее важных функций компьютерного сленга: Коммуникативная (функция общения), профессиональное самовыражение, экономия языка, эстетическая, эмоциональная.

Все сокращения, аббревиатуру и акронимы, используемые в компьютерном сообществе, можно условно разделить на три условные группы:

-Сокращения-профессионализмы;

-Сокращения, привнесенные в компьютерный сленг самими пользователями;

-Сокращения-названия торговых марок и продуктов.

Главный принцип Интернет-языка, как и текстовых сообщений-максимум информации за минимальное количество ударов по клавишам, экономия усилий и времени

Изучение лексикона компьютерных пользователей очень актуально на современном этапе развития английского языка.

Практическая ценность данной работы определяется тем, что ее можно использовать на уроках английского языка в качестве дополнительного материала. Данная информация, несомненно, будет полезна изучающим английский язык, пользователям Интернета и мобильных телефонов.